

# AFILADORA ELÉCTRICA

MANUAL DE USO Y MATENIMIENTO



ES

---

**ALNOVA<sup>®</sup>**

---

Millasur, SL  
Rúa Eduardo Pondal nº 23. P.I.Sigüeiro. 15688 Oroso. A Coruña. España  
[www.millasur.com](http://www.millasur.com)

Le felicitamos por haber elegido nuestro producto y le garantizamos la asistencia y cooperación que distinguen a nuestra marca a lo largo del tiempo.

Esta máquina está diseñada para durar muchos años y para ser de gran utilidad si es usada de acuerdo con las instrucciones contenidas en este manual de usuario. Le recomendamos, por tanto, leer atentamente este manual de instrucciones y seguir todas nuestras recomendaciones.

### **Especificaciones técnicas:**

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| MOTOR              | 230V, 50Hz, 85W            |
| RPM                | 4800                       |
| CAPACIDAD DE GALGA | 0.80" a 0.25"              |
| ÁNGULO DE AFILADO  | 35° a derecha e izquierda  |
| DIÁMETRO SOPORTE   | 23mm                       |
| MEDIDAS DISCO      | 108mm (Ø) x 3.2mm (grosor) |
| PESO               | 2.5 kgs                    |

### **Conserve este manual**

Lo necesitará para conocer las advertencias de seguridad y precauciones, instrucciones de montaje, manejo y mantenimiento; y conocer el listado de componentes y su diagrama. Mantenga este manual en un lugar seguro y seco para futuras consultas.

### **Advertencias de seguridad y precauciones**



**ADVERTENCIA:** Cuando maneje este tipo de herramientas, deberá seguir siempre las advertencias de seguridad para reducir el riesgo de sufrir heridas o daños en el equipo.

## Lea todo el manual antes de usar la máquina

1. Mantenga limpia el área de trabajo. Zonas atestadas y desordenadas pueden ocasionar heridas.
2. Atienda a las condiciones de trabajo. No use herramientas eléctricas en locales o zonas húmedas. No las exponga a la lluvia. Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No use herramientas eléctricas en la presencia de líquidos o gases inflamables.
3. Mantenga a los niños alejados. Los niños nunca deberán permanecer en el área de trabajo. No les permita manejar la herramienta, ni manipulas los enchufes.
4. Guarde el equipo cuando no lo use. Cuando no use la herramienta, ésta ha de ser almacenada en un lugar seco y limpio de polvo. Siempre bloquee el acceso a la máquina y manténgala alejada del alcance de los niños.
5. Utilice la herramienta adecuada para cada trabajo. No intente forzar una máquina pequeña para que realice el trabajo de una de tipo industrial o para trabajos más pesados. Esta máquina se ha diseñado para cierto tipo de trabajos. La tarea a realizar se hará mejor y de forma más segura en el rango para el que ha sido diseñada. No modifique la herramienta y no la use para un propósito para el que no ha sido diseñada.
6. Equípese apropiadamente. No lleve ropa floja o joyas que puedan ser alcanzadas por los elementos móviles de la herramienta. Se recomienda el uso de ropa de protección aislante y no conductora de electricidad y de botas anti-deslizantes al manejar herramientas eléctricas. Utilice elementos que recojan su cabello largo.
7. Utilice protección visual y acústica. Use siempre gafas homologadas anti-impacto. Use también un protector facial de pantalla si se generan astillas o virutas con el trabajo.   

8. No se sobreesfuerce. Mantenga un equilibrio y movimientos apropiados que no le hagan improvisar ante el uso de esta herramienta.
9. Cuide de la herramienta. Mantenga la herramienta limpia y afilada para un desempeño bueno y correcto. Siga las instrucciones de lubricación y reposición de recambios. Revise los cables de la herramienta y si tienen daños, hágalos reparar por el personal adecuado. Los amarres de la máquina han de estar limpios, secos y libres de aceites o grasas.
10. Evite los encendidos inintencionados. Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición de apagado cuando no use la máquina y antes de enchufarla a la toma de corriente.
11. Permanezca atento. Utilice el sentido común y atienda a la actividad que esté ejecutando. No utilice la herramienta si está cansado/a.
12. Examine la herramienta por si existen partes dañadas. Antes de usar la herramienta, si existen partes dañadas deberán ser examinadas cuidadosamente para conocer si desempeñarán bien su función, o bien han de ser sustituidas. Compruebe la alineación y cubiertas de las partes móviles; cualquier fijación rota y cualquier otra condición que pueda afectar al desempeño adecuado de la máquina. Las partes dañadas deberán ser reparadas o sustituidas por personal adecuado. No use la máquina si cualquier interruptor no enciende y apaga correctamente.
13. Prevenga descargas eléctricas. No toque superficies derivadas a tierra como tuberías, radiadores, mallas de electrodomésticos, etc.

14. Sustitución de piezas y accesorios. Emplee solamente piezas idénticas y originales. El uso de piezas no originales cancelará cualquier garantía. Utilice accesorios que estén autorizados para la herramienta.
15. No utilice la herramienta si se encuentra bajo los efectos del alcohol u otras drogas. Lea las etiquetas de advertencia en las recomendaciones para determinar si su juicio o pensamiento están alterados debido al uso de drogas. Si tiene dudas, no utilice la herramienta.
16. Utilice un cable para toma de corriente apropiado en sección y longitud. Si precisa de una extensión, deberá de ser de una sección y tipo adecuados para proporcionar el tipo de corriente que consume la herramienta y evitar su sobrecalentamiento. De no ser así, la extensión podría fundirse e incendiarse, o provocar daños eléctricos en la máquina. Cuanto más larga sea una extensión eléctrica, se necesitará una sección mayor de cable. Si utiliza la herramienta en el exterior, use una extensión eléctrica adecuada para tal uso exterior.
17. Mantenimiento. Para su seguridad, deberá realizar un mantenimiento adecuado de la máquina consultado al personal técnico adecuado.
18. **NUNCA** use la afiladora eléctrica de cadena cerca de materiales fácilmente inflamables.

**Nota:** La función de la herramienta (si está conectada a la línea de corriente) podrá variar debido a picos de tensión u otros cambios en la intensidad de la línea de corriente. El uso de extensiones eléctricas también podría afectar al funcionamiento de la máquina.



**ADVERTENCIA:** Las advertencias, precauciones, e instrucciones apuntadas en este manual no pueden describir todas las posibles condiciones y situaciones que podrían ocurrir manejando la herramienta. El operador de la máquina ha de comprender tal cuestión y manejar la máquina con una disposición de prevención y sentido común.



## **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES Y EXCLUSIVAS DE ESTE MODELO:**

### **Advertencias sobre el disco de afilado:**

1. No use un disco de afilar si está roto, quebrado o desgastado. Puede comprobar si el disco de afilar tiene grietas o daños no visibles sujetándolo por su agujero central y dando pequeños golpes en él con un objeto no metálico (por ejemplo, el mango de un destornillador). Si se encuentra en buen estado producirá un sonido metálico, y si no está en buen estado producirá un sonido bajo o seco.
2. Utilice solamente discos que encajen en el soporte (7/8"). No intente cambiar o modificar el agujero de montaje en un disco diferente para hacerlo encajar.
3. No sobreapriete la tuerca superior (fig 18). Sujétela firme solamente. Si la aprieta demasiado podría provocar que el disco se rompiese o se desgastase.
4. Nunca use la afiladora de cadenas sin la cubierta de protección del disco (fig 19) en su posición de trabajo.
5. Siempre compruebe el disco de afilado (fig 16) dejando que ruede alrededor de un minuto antes de establecer contacto con la cadena.
6. Manténgase alejado del disco mientras esté rodando, y asegúrese de que nadie está situado cerca o en la línea de trayectoria de giro del disco.
7. Si el disco de afilado vibra, apague la máquina inmediatamente y compruebe que está correctamente montado y no tiene daños.
8. Nunca intente parar el disco de afilado con las manos, incluso si tiene guantes de protección. El disco cortará tanto los guantes como su mano, ocasionándole heridas importantes.
9. Nunca trabaje con la herramienta sin la cubierta de disco.
10. El disco de afilado de sustitución ha de estar homologado para trabajar a las RPM especificadas de la máquina.

**ADVERTENCIA:** Esta herramienta está diseñada para el afilado de cadenas de motosierra. No intente afilar otro tipo de herramientas o cualquier otro objeto.

## MONTAJE:

1. Dos tornillos de métrica 8M (no incluidos) sujetan la máquina al banco de trabajo, a través de los dos agujeros de 1/4" de la base de la máquina. El banco de trabajo deberá tener una superficie sólida y plana capaz de soportar el peso de la afiladora, la pieza a afilar y las herramientas que se faciliten. Ver figura 1.



Figura 1

Tornillos de sujeción

2. Coloque la base de afilado ("44) en el soporte de la máquina ("34). Cuando tenga el ángulo correcto de afilado, apriete la tuerca M8 inferior. Ver figura 3.



FIGURE 2

Base de afilado

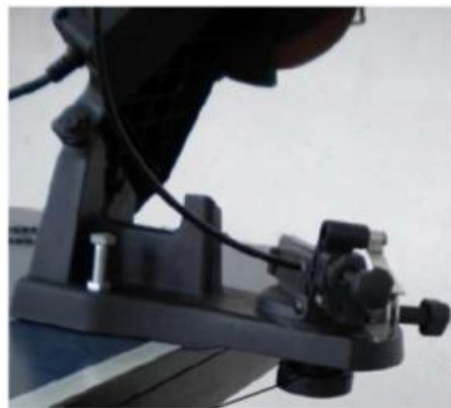


FIGURE 3

Tuerca M8

## MANEJO:

1. Tenga la máquina desconectada de la toma de corriente y apagada. Coloque la cadena dentro de la ranura situada entre las dos piezas de amarre ("48, "50). Asegúrese de que la orientación de los elementos de corte de la cadena están hacia la derecha. Ver figura 4.



FIGURE 4

Lámina de amarre de cadena

2. Sujete el mango para bajar el equipo de afilado lentamente y ajuste el tornillo M8x85 de profundidad (fig 13). Cuando el disco de afilar toque el fondo de la cadena de corte, apriete la tuerca (fig. 14). Ver figura 5.



FIGURE 5



FIGURE 6

3. Dependiendo del final de corte de la cadena (fig 39) muévela, y asegúrese que el diente de corte toca el disco de afilado. Ajuste el tornillo M6x55 (fig 42) y apriete finalmente la tuerca M6 (fig 43). Ver figura 6.
4. Mueva el equipo de afilado lentamente para comprobar si el disco toca en el sitio exacto de desbaste. Después de asegurarse de que todos los componente están correctamente ajustados, puede enchufar la máquina a la toma de corriente. Enciéndala pulsando el botón verde.
5. Bloquee la cadena de corte en el soporte y apriete el freno de cadena. Luego lentamente acerque el disco de afilado a la cadena de corte. Ver figura 7 y 8.

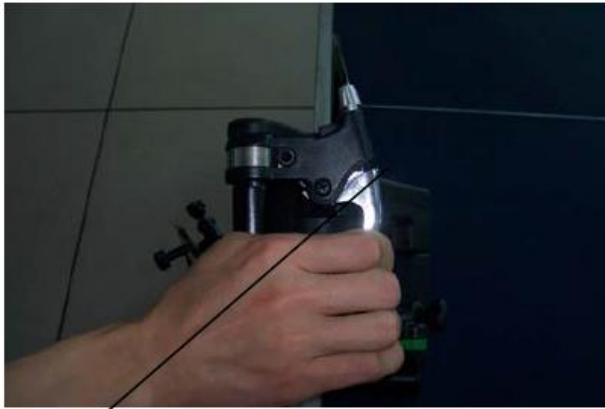


FIGURE 7

Freno de cadena



FIGURE 8

6. Después del afilado de un diente de corte, lentamente levante el equipo de afilado hasta devolverlo al lugar inicial. Afloje el freno de cadena y sostenga la barra de transmisión (fig 51) hacia la derecha hasta que el siguiente diente esté situado en posición de afilado. Repita el paso nº 5 hasta que haya afilado todos los dientes en este ángulo.

#### **NOTA:**

1. Para evitar imprevistos, su cuerpo no debe tocar el disco de afilado.
2. Mantenga sus dedos lejos de los dientes de corte de la cadena para evitar heridas.
3. Asegúrese de apretar el freno de cadena antes de que el disco de afilar contacte con la cadena, lo cual prevendrá accidentes.

## MANTENIMIENTO:

1. Mantenga la herramienta limpia, libre de polvo, virutas de metal o cualquier suciedad.
2. Compruebe el disco de afilar antes de cada uso para ver si no está dañado. No use el disco de afilar si está roto, quebrado o desgastado. Puede comprobar si el disco de afilar tiene grietas o daños no visibles sujetándolo por su agujero central y dando pequeños golpes en él con un objeto no metálico (por ejemplo, el mango de un destornillador). Si se encuentra en buen estado producirá un sonido metálico, y si no está en buen estado producirá un sonido bajo o seco.
3. Reemplace el disco de afilar cuando su diámetro sea inferior a 3 pulgadas (76,2mm).

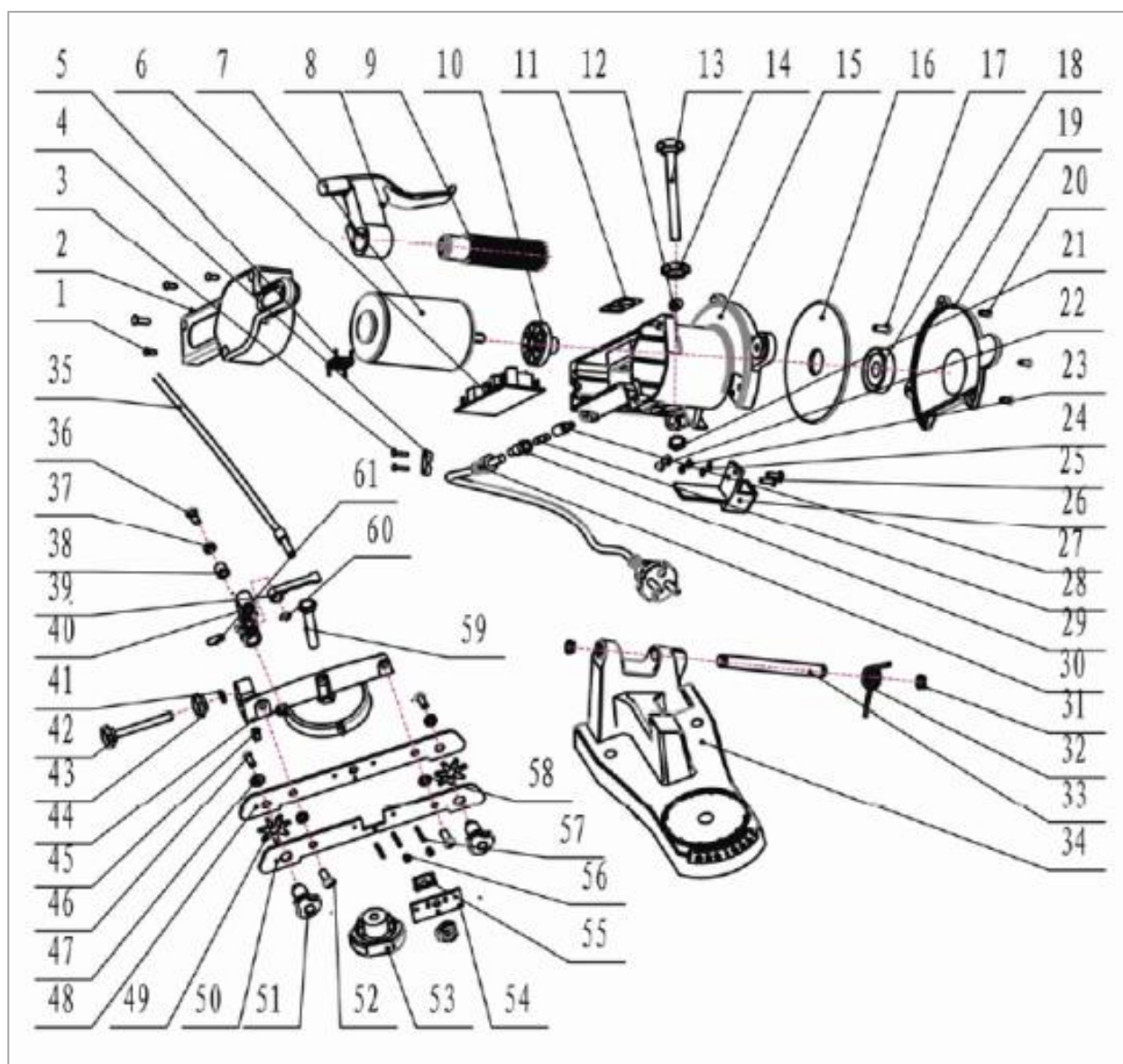
| " Pieza | Descripción               | Cantidad | " Pieza | Descripción            | Cantidad |
|---------|---------------------------|----------|---------|------------------------|----------|
| 1       | Tornillo                  | 3        | 32      | Muelle suspensión      | 1        |
| 2       | Cubierta trasera          | 1        | 33      | Pasador                | 1        |
| 3       | Tornillo                  | 2        | 34      | Base/soporte           | 1        |
| 4       | Rodamiento inferior       | 1        | 35      | Cable                  | 1        |
| 5       | Inductancia               | 1        | 36      | Tornillo               | 1        |
| 6       | Placa circuito            | 1        | 37      | Tope                   | 3        |
| 7       | Motor                     | 1        | 38      | Tubo acero             | 1        |
| 8       | Manilla freno             | 1        | 39      | Freno cadena           | 1        |
| 9       | Mango                     | 1        | 40      | Brazo tope             | 1        |
| 10      |                           | 1        | 41      | Amortiguador           | 1        |
| 11      | Soporte interruptor       | 1        | 42      | Tornillo               | 1        |
| 12      | Amortiguador              | 1        | 43      | Tuerca                 | 2        |
| 13      | Tornillo                  | 1        | 44      | Base de afilado        | 1        |
| 14      | Tuerca                    | 1        | 45      | Tuerca                 | 1        |
| 15      | Cubierta motor            | 1        | 46      | Tornillo               | 2        |
| 16      | Disco afilado             | 1        | 47      | Tope                   | 2        |
| 17      | Tornillo                  | 2        | 48      | Lámina amarre interior | 1        |
| 18      | Rodamiento superior       | 1        | 49      | Piñón de cadena        | 2        |
| 19      | Cubierta disco            | 1        | 50      | Lámina amarre exterior | 1        |
| 20      | Tornillo                  | 3        | 51      | Pasador de piñón       | 2        |
| 21      | Tuerca                    | 1        | 52      | Tornillo               | 2        |
| 22      | Tuerca                    | 2        | 53      | Tuerca                 | 1        |
| 23      | Junta muelle              | 2        | 54      | Pieza externa          | 1        |
| 24      | Tope                      | 2        | 55      | Pieza interna          | 1        |
| 25      | Tornillos                 | 2        | 56      | Muelle                 | 3        |
| 26      | Cubierta galga            | 1        | 57      | Remache                | 3        |
| 27      | Cubierta superior fusible | 1        | 58      | Tope                   | 2        |
| 28      | Fusible                   | 1        | 59      | Tornillo pasante       | 1        |
| 29      | Cubierta inferior fusible | 1        | 60      | Muelle                 | 1        |
| 30      | Cable corriente           | 1        | 61      | Muelle tracción        | 1        |
| 31      | Muelle                    | 2        |         |                        |          |

## **POR FAVOR, LEA LA SIGUIENTE INFORMACIÓN CUIDADOSAMENTE:**

El fabricante y/o el distribuidor ha facilitado el despiece de la máquina en este manual como referencia de esta herramienta. Tanto el fabricante como el distribuidor NO conceden la garantía al comprador final para que éste efectúe cualquier tipo de reparación o para sustituir cualquier parte del producto. De hecho, el fabricante y/o el distribuidor declaran expresamente que todas las reparaciones y recambios deberán ser atendidos y realizados por técnicos cualificados y con permiso, nunca por el comprador final. El comprador asumirá cualquier daño o disfunción en la máquina si desatiende esta consideración y realiza cualquier reparación o sustitución de piezas en la herramienta.

**NOTA:** Algunas partes en el despiece mostrado son mostradas con fin ilustrativo y no se facilitan como piezas de recambio por separado. Las piezas y diseño pueden ser modificados sin previo aviso debido a mejoras/cambios en la máquina.

### **DIBUJO DE MONTAJE.**



## DECLARACIÓN CE

### EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con la directiva CE 2006/42/CE sobre maquinaria, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de la citada directiva CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENA DE MOTOSIERRA**

Modelo: **99-1331**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva CE: Directiva maquinaria 2006/42/CE**

Testada de acuerdo a: **EN61029-2-10:2010; EN61029-1:2009+A11:2010**

Sello de empresa

**millasur**  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23  
Pol. Ind. Sigüeiro - 15688 Oroso - A Coruña  
Tlf. 981 696465 Fax. 981 698861

30/09/2013